

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第302期 2018/06/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

- ◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局
- ◆ 發行單位 國立中央大學客家學院
- ◆ 榮譽發行人 周景揚校長
- ◆ 發行人 周錦宏院長
- ◆ 編輯顧問：
王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)
- ◆ 主 編 周錦宏院長
- ◆ 執行編輯 陳秀琪系主任、黃菊芳老師
- ◆ 編輯群：
池颯萱、李秀鳳、涂政強、梁菽香、彭淑姿、
彭賢明、劉宛亭、賴亞華、羅雅鈴。(依姓氏
筆畫排序)
- ◆ 網頁製作 黃昌第
- ◆ 連絡電話 03-4227151#33050

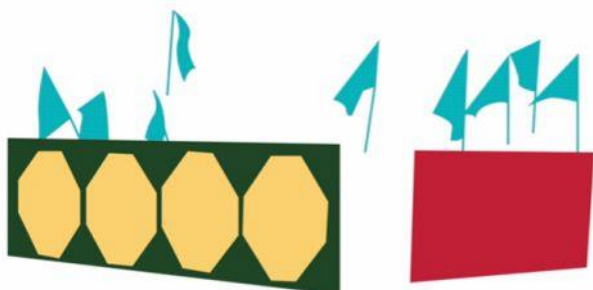
國立中央大學 客家學院電子報 目錄

客事雲來.....	4
講來講去講客家.....	10
客語新文學.....	13
客家社會企業.....	25
2018中大客語文學暨客語歌曲創作獎【客語新詩類】	30
後生部落格	45
新書快訊	51
藝文活動	56
客家新聞彙編	61
閱覽者意見回饋	69
國立中央大學客家學院組織架構	71

客事雲來

【敬邀】臺灣客家運動三十年與客家發展學術研討會（6月9日）

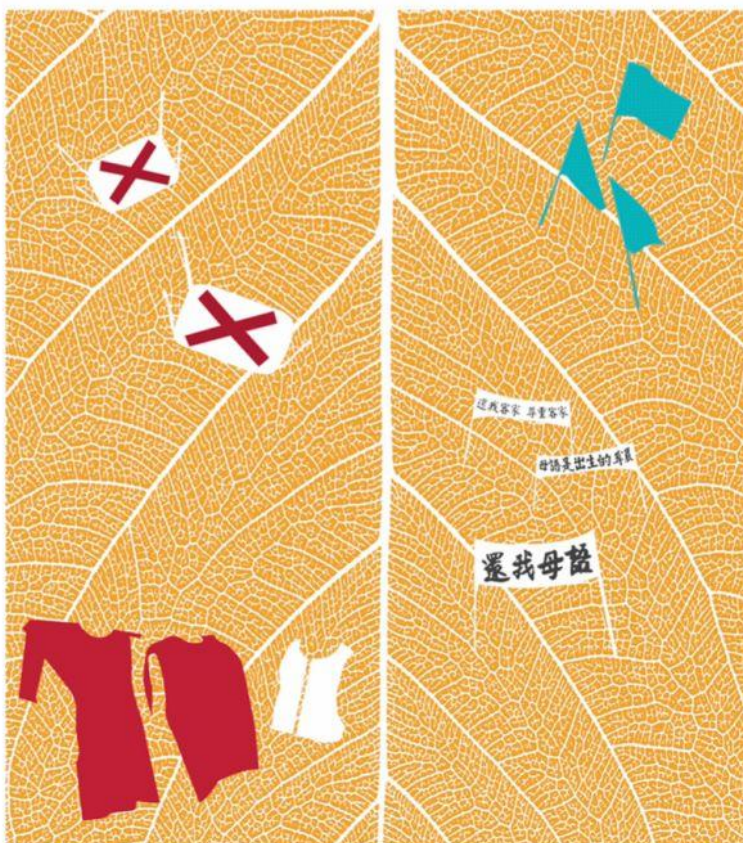
【文 / 國立中央大學客家學院辦公室】



臺灣客家運動三十年與客家發展學術研討會

2018.06.09 (六) SAT 09:00 國立中央大學客家學院 國際會議廳HK106 17:30 桃園市中壢區中大道300號

- 客家運動30年論壇
主持人：李惠
與談人：邱榮舉、羅肇鎮、林一暉
第一次：客家語文推展
主持人：羅肇鎮
第二次：客家媒體傳播
主持人：王愷容
第三次：臺灣客家政策
主持人：邱榮舉
第四次：客家產業發展
主持人：陳定錫
第五次：客家知識體系
主持人：周鍊宏
《土地神信仰的跨域比較研究：歷史、族群、推展與文化遺產》 謝育貴
青年論壇：斜槓青年展望未来
主持人：楊長鎰、蔣梨安



活動名稱：臺灣客家運動三十年與客家發展學術研討會

會議日期：2018 年 6 月 9 日上午 9 時

會議地點：國立中央大學客家學院國際會議廳（桃園市中壢區中大路 300 號）

聯絡信箱：yuchia@g.ncu.edu.tw

聯絡電話：03-42271515 轉 33494 蕭小姐

指導單位：客家委員會、桃園市政府、桃園市議會

主辦單位：桃園市政府客家事務局、國立中央大學客家學院、客家語文暨社會科學學系、台灣客家研究學會、台灣客家語文學會

報名連結：<https://www.beclass.com/m/rid=213ee2b5b055e080d358>

提醒事項：會議當天由於校內辦理「迷你馬拉松」將管制車輛進入，上午 8 時 30 分起陸續解除校內交通管制，9 時開放車輛進入。

2018 中大客語文學暨客語歌曲創作獎得獎名單

【文 / 國立中央大學客家學院辦公室】

2018 中大客語文學暨客語歌曲創作獎

得獎名單

【客語新詩類】

名次	作品	作者
第一名	《傳承》	涂世宗
第二名	《阿婆阿婆毋使愁》	李秀鳳
第二名	《佢會在這位》	葉亭灼
第三名	《大憨番》	梁菽香
佳作	《人情味》	宋佳靜
佳作	《假使》	陳偉毓

【客語散文類】

名次	作品	作者
第一名	《鵝仔情》	徐維莉
第二名	《從未央歌想到中大湖》	細珠仔
第二名	《無共樣个中大湖》	葉亭灼
第三名	《客家，我家》	許雲菁

【客語歌曲創作類】

名次	作品	作者
第一名	從缺	
第二名	《未來》	邱妍毓、涂世宗

107 年客家語朗讀文章徵稿活動 (107.4.1~6.30)

【文 / 國立中央大學客家學院辦公室】

教育部為符合全國語文競賽實施要點之競賽宗旨，加強推行語文教育，活化客家語學習與應用，並擴大參與對象，特舉辦 107 年教育部「客家語朗讀文章」徵稿活動。歡迎大家踴躍參加，徵稿期為 107 年 4 月 1 日至 6 月 30 日。

107 年客家語朗讀文章徵選活動網站: <http://2018hkl.std.mgt.ncu.edu.tw/>

107年教育部
客家語
朗讀文章徵稿活動

徵稿時間 107.04.01-06.30

活動名稱
107年教育部「客家語朗讀文章」徵稿

目的
為符合全國語文競賽實施要點之競賽宗旨，加強推行語文教育，活化客家語學習與應用，並擴大參與對象，特舉辦107年教育部「客家語朗讀文章」徵稿活動。

徵選語言別
客家語，來稿需標注客家語腔別。

入選獎勵
每篇文章稿費新臺幣1,065元

收件方式
一律採電子郵件收件
活動專屬信箱：2018hkl@gmail.com

入選名單公告
由教育部擇期公告於教育部終身教育司網站
<https://depart.moe.edu.tw/ed2400/>

聯絡方式
(03)422-7151#25891 徐小姐
週一至週五，上午9時至下午5時

活動資訊內容
徵稿活動詳細內容請上
活動網頁觀看下載

或請至中央大學客家學院網站下載相關資料，
網址：<http://2018hkl.std.mgt.ncu.edu.tw>

主辦單位 教育部 承辦單位 國立中央大學

[廣告]

講來講去講客家

客話毋單淨用來溝通

【文／羅肇錦／中央大學客家語文暨社會科學學系榮譽教授】



一般講著語言就認為「語言係溝通个工具」，較無想「語言也係文化个載體」，也就係講大家單淨想到實際功能面个問題，當少想著精神感情面个作用。從功能面來看當然語言係溝通个工具，像學英文係為著同英語系統个人溝通、學日文係為著同日本人溝通，全部係現實面个用途。但係學客話就做毋得恁樣想定定，因為弱勢語言溝通係基礎，學客話還有無共樣个目的，該就係客家个感情同客家个精神。也就係講「客話係客家文化个載體」，對客人來講客話係祖先留下來个文化，係代表客家个符號，代表客家个聲音，代表客家个尊嚴，代表客家个精神。

對一个弱勢語言來講，佢毋係時行又錫人學个語言，佢主要係阿爸阿姆教子女同共族人溝通个語言，這族人有佢自家个傳統、自家个歷史、自家个宗教信仰、自家个生活型態。厥个語言同厥祖先个傳統歷史宗教信仰生活型態，有某一種無辦法分割个感請，無辦法豁忒个心肚个掛吊。故所客家話對客家人來講係厥个傳統、厥个歷史、厥个宗教信仰、厥个生活型態，假使客話消滅忒了，該就無客家傳統、無客家歷史、無客家文化了。可見客話係客家文化个載體，一息就走扣毋得。

國際上無共樣語言个兩隻國家，共下各个代表自家个國家發言該下，愛各人講各人个語言，再請翻譯官來翻譯溝通，做毋得代表人委屈自家講英文，還異會樣仔，在該展厥个英文。共樣个道理，假使客家話係國家語言了，該在國會殿堂客家地區選出个立法委員，就做得用客家話來代表客家族群發言。其他人聽毋識係厥事情，國會做得請翻譯來解決問題，這就係語言除忒工具以外，還有代表族群个符號，代表族群个尊嚴，毋係弱勢語言个人愛委屈自家梯梯突突講別人个話。

相同个道理，公部門場所包含車站醫院等，做無得講目前台灣个客人差毋多就會聽會講國語同學老話，故所車站醫院就毋使用客家來服務，這係反民主个做法，因為客話在公部門愛有服務个設備，毋係溝通个問題，係尊嚴个問題，係代表性个問題。故所客家有關个事務會議，從開始到結束，本來就愛用客話來溝通正著，毋使因為驚有人聽毋識，就改用國語抑係英文來講話。

總个來講，希望大家了解客話毋單淨係溝通个工具，還有佢當重要个意義係代表客家个文化，代表客家个符號，代表客家个尊嚴，做得公平、自由、公開个在溝通个場合來講客話。

（四縣腔）

羅肇錦教授 聲檔 — 客話毋單淨用來溝通

客語新文學

一粒細細个風飛沙

【文圖 / 張捷明 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】



一陣風吹過河壩脣，一粒細細个風飛沙，升起一瞞目就會落下个旅程。

這粒沙頂高歌一隻細細个細菌，佢有一隻細細个理想—想愛完成厥太、厥公還有厥爸旨完成个心願，一定愛透透這粒沙頂高个天涯海角膠百岳名山。

毋怕慢只怕懶，細菌接等厥爸旨曾探過个路頭，佢煞猛行，毋多知又行過這粒沙頂高个千山萬水。

厥俵仔恁毋解，仰般好好个細菌毋做？仰般愛出來風吹日炙？

佢就從頭漸二講分明：「做佢大眾三千，佢淨知，恁做毋得平凡過一生。莫看細菌毋打眼，共樣做得學天地一沙鷗，生命中永遠有一隻高貴个目標，這係恁一代傳一代盡珍貴个道理。」

俵仔讚嘆：「啊！辣椒細細辣過薑，葛藤細細逆過崗，人子細細志氣大，星仔細細滿天光。無想著恁（an）大仔个細菌，也能起恁（an`）大个願，當初立

下這般雄心壯志者，算來係仰般个人呢？」

大細菌當沙鼻个應講：「該就係汝阿公个阿公啊——人人喊佢愚公……。」

又一陣風吹過河壩唇，細菌兩子爺續等緊行。這粒毋打眼、細細个風飛沙，隨風跌落地泥，又不停隨風升起另一段堅耐个旅程。

（四縣腔）

張捷明 聲檔 — 一粒細細个風飛沙

燕仔無愛轉來

【文圖 / 邱一帆 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



(燕仔劇照之一。攝影 / 林浩沅、張彼得、黃琢筠)

從細分阿婆渡
阿婆就教佢講
阿婆曉得唸个童謠—
月光華華，細妹煮茶
阿哥兜凳，人客食茶
溫柔个聲骸，還在月光下
禾埕項个舊戲園放影

從細分阿婆渡
阿婆就教佢唱
阿婆曉得唱个歌曲—
摘茶愛摘兩三皮，三日無摘老忒去
連妹愛連人家女，一身無連酸忒去
嬌嫩个牽聲，還在日頭下
茶園坪个舊舞臺放映

阿婆渡孫仔
用自家曉得个語言
教孫仔講

仰般自然，自然啊
阿婆渡孫仔
做自家會做個菜包
分孫仔食
仰般自然，自然啊

客家話裡肚有阿婆個痛惜
客家歌裡背有阿婆個青春
菜包裡肚有客家個好味緒
同屋下人分享
同外背人分享

一擺用客話尋頭路撞壁
轉屋下食夜
阿爸發關講莫再講客
(敢係客話傷著兩子爺個感情?)

一擺用客話尋頭路撞壁
轉屋下食夜
阿爸發譴講莫再講客
(敢係客話傷著屋下人個感情?)
盲知這正係現下個社會
麼人建構個?麼人設計個?
盲知這正係現實個世界
麼人建構個?麼人設計個?

一擺過一擺撞到頭疤面疤
還毋罇擺 me55
一擺過一擺撞到頭暈腦眩
還毋罇擺 me11
一擺過一擺尋無頭路
尋著個係歸身個傷同心肝個痛
還毋罇擺 me11

莫再講客哩，莫再講客哩
就愛像當多客人
毋想講客乜毋記得仰般講客
就愛像阿爸阿姆樣

外背無講客正尋得著好个頭路
正常上班，正常下班
從今以後無愛轉屋下
像正常人樣過生活
毋使去講阿婆个話
毋使去唱阿婆个歌
毋使去想阿婆个菜包
阿爸毋會再發闕
阿爸毋會再發譴
阿媽毋會再痛腸

轉毋去个屋下
牽毋轉个親情
單淨在夢中
正轉得去
正牽得轉

(四縣腔)

邱一帆 聲檔 — 燕仔無愛轉來



(燕仔劇照之二。攝影 / 林浩沅、張彼得、黃琢筠)

後記：

2018 年 5 月 17-19 號，國立中央大學客家學院客家語文暨社會科學學系畢業公演，戲劇－「燕子」。燕子會跔等季節，飛轉熟事个地方，舊時个寶。毋過，從細分阿婆渡大个欣怡，因為慣勢講客、唱客家歌，大學畢業後，嘎變到尋頭路無順个原因，也係子爺幾下擺在屋下食夜時節，發生衝突个主要問題。欣怡決定無愛像燕子跔等季節轉老屋。老屋，屋下人單淨在夢中相見。

哪時客話正毋會係就業市場个弱勢？臺灣社會，哪時正會建構出各種語言生存、發展个環境，多元尊重、互相學習？

頭家娘个選擇（上）

【文 / 曾俊鑾 朗讀 / 徐翠真】



（筆者全家福。）

江生在南埔廟坪開一間麵店，就在恩公廟个正對面。佢十年前愛徙到這個時節，堵好看著這間屋貼等「售」大嫻隻个字，無想幾多就膠中人過定。愛打契約个時節，正有人膠佢講：「莫較贏！這間屋犯著路沖，對對分廟箭等，對主人毋好…」一儕人言講煞，黏時又有人豬接杓，「你知這間屋前一手發生麼个事情無？」原來，前隻屋主阿忠，厥舖娘有神經病，為著照顧佢，老公根本毋敢走遠。無想著，前幾年俵仔也破病咧。共樣係神經病，死無命還較傷重，成時會擎刀仔在廟坪比來比去，莊肚人會分佢嚇死去。阿忠就像掙等兩隻炮彈，精神壓力袒大，就吊頸自殺咧，舖娘膠俵仔背尾分政府送到精神病院，無幾久也消忒咧！

係講發生這種挨著神頭个事情，普通人定著毋敢買這種屋仔，毋過，江生試著無相干，當阿沙力，膠中人還過阿忠个妹仔走一輪銀行，屋仔就過戶咧。江生講个也有道哩，佢講佢毋係「毋識字怨爺娘，毋會賺錢怨屋場」該種人，最重要个一點，佢試著這間屋兼廟坪，做生理當適合。總講，佢戴落去無幾久，就膠麵店開起來咧！生理乜罔罔仔已做得。

除忒拜三祭日，江生逐日打早五點零就駛等佢个犖确車「中華多利」去頭份市場買菜，主要係買麵、米粉、板條、豬肉、粉腸、豬肝、青菜這兜，有兜東西在莊肚个豬砧、賣菜个乜有賣，毋過貨無恁齊，同時，等佢兜八九點正開門，

乜赴毋掣。「中華多利」係兩年前撈剃頭源買個，車仔既經駛十年咧，本成愛報廢，江生試著還駛得，就用兩萬箍同佢買來，「佢毋係愛駛遽，乜毋係拿來載細阿妹仔用，舊一滴仔有麼個所爭呢？」有影，佢就係這種省儉個人，對自家個生活毋會要求忒多。官到七點，佢就駛等中華多利，哼哼對派出所脣該條大崎蹶上來，阿志嫂在該等等咧，佢在江生個食店搵手，年紀會六十歲，前幾年老公死忒，兩個妹仔都嫁人咧，屋下還有八十零歲個家娘愛奉待。佢在店肚愛洗菜，當晝搵手兜菜，等下晝兩點人客較無個時節斯轉屋，撈家娘還過屋下個事情裝好勢來，等五點零又過來搵手。成時食店人客多較無閒，臨時會尋阿源嫂搵手，阿源嫂就係剃頭源個舖娘。江生轉到店仔肚第一項事情，就係撈豬頭殼、豬骨頭、豬粉腸洗淨後，一抹煞擲落水既經拋拋滾個大鑊去，佢黏時撈火搵細，屋後背這大鑊大骨湯至少愛煲兩點鐘，無這兜東西煲毋會酪。續等佢會撈昨晡日煮好，在冰箱溼等個大骨湯兜出來暖，佢當工夫，會先撈面頂個凝油罇罇忒，佢試著恁樣較康健，煮個東西毋會油膩膩仔，這係佢一路里來個堅持，莊肚人大體接受這種觀念，當然乜有人嫌，剃頭源就係，「噯！江生，這米粉無油無臘，毋好食。」聽人恁樣講，江生總係會笑笑仔講：「油氣食忒多會膩脍，對身體健康也毋好。」就像背台詞共樣，十過年無變，佢個性體就有恁好。成時在脣頭個阿志嫂會聽毋慣，會兜一盆頭豬油過去，「嫌無油無臘？愛幾多豬油？舀加兜過去！肚臃臃仔，佢看阿源嫂斯嶄然愁喔！」「噯！佢又無罵著若老公！愛你搵出頭？」「吾老公早斯變仙咧，你哪久愛去尋佢奈？」「呔！…」兩儕就毋擔輸贏，逐擺就愛江生來調解，無收馬毋轉，「好咧好咧！莫分阿源嫂聽著咧！」

人生著武頓車槌個江生省儉也當煞猛，逐日暗晡頭七八點鐘人客走咧，佢就開始拚掃，撈店仔拚到淨淨俐俐，用十過年個地磚還像新個，白色個天棚撈壁看毋著半息蠅崎絲纜纜吊吊，食店個裝潢盡簡單，看來看去就一隻老式個時鐘撈一幅掛在算數桌後背壁頂個油畫，該係一張婦人家個半身像，著等青衫，梳等髻髻，抵等嘴脣，面略略仔打側，看起來當靚，這係江生訂訂去新竹個一間畫廊買個，開忒十萬箍，這在莊肚係一隻笑科，大家就恁毋解，平時恁省儉、賣麵煮食個人，佢會去買這種貴蔘蔘又無路用個東西呢？

除忒該幅貴蔘蔘個油畫，還有一項大家乜恁毋解，就係江生仰三十大零還官討舖娘呢？就像剃頭源講個，「有人搵手，乜毋會長透愛熬更守夜在該做，還過，寒天睡目有人好憑，加幾燒暖你就毋知哩！」毋過，一隻耳公入，一隻耳公出，剃頭源輒常講到嘴燥，佢講：「你這大戇牯，講毋會分醒，看你愛做幾久個單身哥仔！」這種媒人錢難賺，講到背尾，大家就懶咧。

講著這南埔係一隻細莊頭，斯廟坪這條忠義路、台三線該條係正義路，還過派出所撈國小脣該條仁義路三條街路定定。廟坪這條較闊較鬧熱，莊肚個幾間店仔全部在這條街路，像碧琴個雜貨店在恩公廟個左片析，續下來係賣菜個、賣水果個、中藥店撈西藥行，還有幾間人屋；車頭在廟坪個正手析兼大路，三不二時有人在該坐寮行棋仔，成時搞到暢，嘍嘍喊喊個聲做得傳到江生個這搭仔；過加

幾間係阿珠仔个豬砧，佢會一片賣豬肉一片念經；剃頭源个屋乜在正手片，毋過，路就在厥屋前就起勢轉幹，直直透到細茅埔，該片就一棟單家人屋，姓張，四圍係十過甲个茶園。

這張屋係有錢人，歸隻鄉差毋多有一半个土地係厥个，其他个地方聽講還有兩三百甲，有兩間公司，前幾年又摻人鬥股開銀行，自家做董事長。照理來講，這種盡有錢个好額人，應該無愁慮，過等「樵燥米白，高床滑蓆」个生活。毋過，家家有本難念个經，這戶人家丁毋旺，世代單傳，老頭家淨一個俵仔定定，過身前兩年俵仔討一個心白，盲知結婚第三年，還盲三十歲个後生頭家嘎破病咧，經過醫生个診斷，確定係得著先天性个心臟病，還有其他个併發症，對該央時起勢，佢就一直睡在眠床項，手術三擺乜全無效果，嘎顛倒越來越傷重，最後，在屋下休養，毋敢分佢操勞半息，休養个這段時期，表面上佢雖然還係大家長，毋過，大家都知，正經核擔頭个係厥舖娘，公司代表人个名仔早斯登記舖娘个名仔咧！世事難料，一年前破病會十年个細頭家也過身咧，頭家娘三十零歲還後生老公就死忒，這乜正經衰過，毋單淨恁樣，兩公婆乜無降細人仔。

人講「樹大影大」，張屋个事業恁大，對地方个影響也當大，莊肚有麼个活動，像廟項打醮做大戲、學校校慶運動會、造橋舖路這兜，張屋定著負責一半較加，老頭家還在个時節佢就十分熱心參加，牽頭帶腦个定著係佢，毋過，厥俵仔謬心白從來毋識行出街路，俵仔破病毋使講，該心白呢？好手好腳仰會毋識出來莊肚呢？莊肚乜無半儕識佢，好在佢係大公司个董事長，無莊肚人還毋知佢生到仰般哩！

除忒寮日，逐日朝晨九點到十點中間，一輛大台烏色个賓士車，斯對細茅埔該棟大洋樓慢慢仔駛出來，會經過食店，該央時江生還在裡背無閒直掣，毋過，聽著車仔个引擎聲，佢還係會謬頭那探出來影看啊！毋單淨江生，剃頭源會謬剪刀放下來、豬砧个阿珠仔會頓恬念經、車頭該兜行棋仔个老貨仔會謬頭那探起來，歸條街路个人就會停下來，大家就眼視視仔看等該輛玻璃暗摸摸个車，裡背生著麼个款全看毋著，單淨知頭家娘在裡背。有人目赤，「有錢還沙鼻，逐日大車仔攘來攘去，毋識看佢謬大家相借問！」乜有人講：「還衰過，恁後生就死忒老公！」毋過，「唉！有錢還好。」這可能正係大部分人个心聲，總講，大家對這個後生个頭家娘有一種當複雜个心理。在莊肚當少聽著人講厥好話，毋係馮洗就係當了少个話，這種話係講分細妹仔聽著，定著會面紅濟炸；毋過，係講有機會謬佢交陪，嗯，其實也毋使到該種程度，係講做得躡入張屋个大門一步，乜係盡光榮个事情，足足宣傳一隻月做得。就像戴廟背个木匠榮，論時佢看著該輛賓士車駛等過，佢會講：「該隻剋死老公又合毋會降个豚嫲，討著這種舖娘正經有罅衰！」以前佢謬人嫌到無一坵好，盲知一擺分人喊去洋樓搵手整屋一隻禮拜過後，見擺堵著人就講頭家娘仰般仰般細義，人又幾靚又幾靚，就像月中嫦娥共樣，過後就完全無聽著佢罵半句。

總講一句，人心難隔水難量，大家平常時見面牙西西仔，心肝肚到底想麼个東西，麼人揣得著呢？頭家娘有麼神奇个能力，見面無幾多擺就做得改變一個人个想法，尤其係像木匠榮這種硬頸又合了少，人講死無變个人，大家都無解。還有一項事情乜愛恸看啊，張屋本成就發扯扯，毋過，十過年前乜無恸闊个所在膠產業啊！這兩間大公司還過一間銀行係仰般形變出來个呢？靠厥身體殫弱个老公？這隻問題永久係大家打嘴鼓个主題，成時講別樣个事，講去講轉，好點點仔背後嘎岔線岔到張屋頭家娘該片去，當像無講到清清楚楚水落石出就毋會過願樣；有還較超過个，就係當多議論等个事，大體係無影無跡，大家乜講到暢蹠蹠仔，跔人「講一隻影，生一隻頸」，這在南埔乜係盡生趣盡特殊个現象，這又膠頭家娘添加兜神秘个形象。（待續）

（四縣腔）

徐翠真朗讀 聲檔 — 頭家娘个選擇（上）



（本文朗讀者徐翠真。）

編者按：

本文作者曾俊鑾，原籍新竹縣峨眉鄉人，現居桃園市中壢區，1963年生。

2015 年起以客語文創作，曾獲 2015 年和 2016 年桐花文學獎短篇小說佳作及 2016 客語文學創作獎短篇小說佳作，2017 年以〈頭家娘个選擇〉一文，榮獲台灣文學獎創作類客語短篇小說金典獎。

本文朗讀者徐翠真，國立中央大學客家語文研究所第一屆畢業，曾獲得 98 年教育部臺灣閩客語文學獎客語社會組散文類第二名及小說類第三名，目前任職於警察廣播電台。受邀為本文朗讀，徐翠真感到自己是用一種特殊的方式「回娘家」。

客家社會企業

大山北月

【文圖 / 薛常威 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】



「有妹仔毋好嫁到大山背，上崎堵嘴、下崎捋（註1）背。」這句客家諺語反映出新竹客庄橫山鄉大山背當地生活个艱難辛苦。頭擺个大山背確實一抹野（註2）荒地無人耕種，後生人正會有出外討食个感覺。毋過，旨到 30 歲个後生人莊凱詠在這位尋著做得創業个商機。



大山背頭過識有一間豐鄉國小 (1923-1983 年), 2014 年莊凱詠向橫山鄉公所承租下這間無人管理個小學, 還摻「大山背」個「背」字拆做「大山北月」重新安名, 象徵新生命個開始。

「大山北月」毋單淨係一間景觀餐廳, 還用上課個桌凳摻板牌做布置, 菜單也設計成考試卷個樣仔, 希望帶等大家轉到國小個時節, 校舍乜重新整理油漆。拖箱肚還放等幾下本細書, 分大自家回想該當時學生時節偷偷仔看課外書個記憶。



「大山北月」有自家開發個產品, 柑仔大福、手工餅仔、冰糖蜜菊摻柑仔燒包, 餐廳裡肚乜放等一息仔當地小農生產個農產加工品, 像味緒當好個茂谷柑。每年四月、五月除忒做得欣賞靚靚個油桐花之外, 「大山北月」還會提供賞焰暗餐摻導覽。還摻在地個耕種人共下成立「大山背農民市集」, 分旅行個人做得在這充滿芬多精個樹林步道肚散步、買著萋萋 (註 3) 個青菜摻咖啡、在耕種人個果子園裡肚認識農作物摻體驗。

「大山北月」個食材, 全部用原價摻當地個耕種人購買, 定著無講降低價數來批人 (註 4)。佢兜尋著當地十種無共樣個柑仔, 重新包裝做一隻禮盒, 安做「十分桔利」個名, 就恁樣提升柑仔在市場肚個價值。旅行個人見擺消費, 都會直接或者間等搵手著當地個經濟摻農民。



在後生个莊凱詠身項，僂兜看著，無見奇定著愛落去大企業上班抑係成為公務人員，正係後生人个好頭路。在一間強強分人拂忒（註5）个舊學校，無麼魂影个山林畚見角（註6），就靠等自家个煞猛打拼，還係做得成就自家个事業。莊凱詠從細到大都相信，「利他精神」做得創造出更大个價值。在成就自家个同時，乜做得膠其他人共有共好，同時又解決忒一兜社會問題，像人口外移老化、偏鄉教育以及小農生計…。



追求獲利个同時，同時解決著社會問題，這就係社會企業者个精神。在橫山鄉恁樣形个客家庄，僂俚發現裡肚有社會企業精神、有社會責任感个「大山北月」。

(海陸腔)

薛常威 聲檔 — 大山北月

註解：

1. 捋：lod`：用手指順著輕摸過去。
2. 一抹野：rhid mi rha`：一整片。
3. 萋萋：ci`ci`：很新鮮。
4. 批人：pi`ngin：佔人便宜。
5. 拂忒：fid`ted：掉棄。
6. 盞晃角：gag lag gog：偏僻的角落。

2018中大客語文學 暨客語歌曲創作獎 【客語新詩類】

傳承

【文圖／涂世宗／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文研究所碩士生】

用一支長饒饒个棍仔 搵好
愛創新个嘴斗
用一坵花喇必駁个布 遮等
別儕人个智慧
用一頭葉頂蓬白个樹 撐起
遶山花个興頭
步步勾針个戰場
想孔想樺就係愛佔著方寸之地

紅磚大樓 撐等
左胚右想个課堂報告
寒天陂塘 溼著
綻花郎當个研究論文
百過年前來个世界
敢係共樣惹惹杈杈
祖先个前蹶 子孫來後箭
柔孱个草頭 過仰般軟摺摺 乜愛擲到炭上去
在做大水以前 喊等名為客家个精神

（四縣腔）

涂世宗 聲檔 一 傳承



〈傳承〉得獎感言：

〈傳承〉其實一開始是想諷刺臺灣文化和族群主事者的思維，以客家為例，油桐花、花布、藍染、擂茶，已經成為當代臺灣客家的代名詞，然這些符號之所以能夠與臺灣客家族群有所連結，幾乎都是靠「建構」而來的。本詩首段即以「長饒饒个棍仔」、「花喇必駁个布」、「葉頂蓬白个樹」指稱這些符號。

然中大客家學院為全球第一所客家學院，除要繼承前人遺志外，更要開展未來；學術性、藝術性、活動性，在現今紛亂擾攘的時代下，更期待有所表現。而身為客家年輕一輩的代表，縱使常常被說成是「草莓族」，也要奮力向前，爬上崁頂，登高一呼，縱使洪水奔流，也要在大水來臨之前，呼喚著客家的精神。

也期望藉此詩，讓大家了解很多客家年輕人對於符號濫用感到無奈，也期望在百家爭鳴的時代，讓新一代的繼承者發揮，能承繼傳統，開創未來。

阿婆阿婆毋使愁

【文圖／李秀鳳／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文研究所碩士生】

阿婆阿婆毋使愁

六月天公

一定會出日頭

你行路愛細意

毋好打舂斗

阿婆阿婆毋使愁

佢讀客家系

還係靚膩膩

畢業毋會枵肚屎

頭路一千擔隨在佢選

阿婆阿婆毋使愁

佢係客家人

曉講客家話

透長年用客摺你打嘴鼓

阿公婆歡喜到毋會來投

阿婆阿婆毋使愁

佢个牛仔褲爛忒大嫫空

毋係無錢買衫褲

恁樣安到跔時行

冷天毋驚分風吹走

阿婆阿婆毋使愁

細妹仔毋曉煮飯

夜市 Seven 滿哪仔食透透

食人頭路佢會煞猛兜

毋會自家恃夠夠

阿婆阿婆毋使愁

細妹仔無嫁老公較出風頭

出國遶奈贏過摺牛相鬥

一儕人自由自在

賺錢無人會來偷

阿婆阿婆毋使愁

六月天公

一定會出日頭

請你食豐沛

俚定著會來湊

(海陸腔)

李秀鳳 聲檔 — 阿婆阿婆毋使愁



〈阿婆阿婆毋使愁〉得獎感言：

這首係係第一擺創作个客語新詩，靈感係對「好愁毋愁，愁六月天公無日頭」這句客家諺語來个。像吾姆輒常愁吾妹仔著爛褲，大腳髀分人看現現；大學畢業後愛尋麼个頭路食較好；細妹仔毋好袒老正嫁人，畜子旨大自家斯老翹翹囉！正經係食飽袒閒，愁該有个無个，所以係就想著用妹仔个立場，喊阿婆毋使恁愁慮。

其實這首詩裡肚个阿婆，毋單淨係講吾屋下个老人家，還有包含係讀碩士班个時節，識聽過學姊學妹講阿姆摺阿婆對佢兜个掛吊，做得講這個阿婆，係當多客家阿姆摺阿婆个「合體」。

寫這首詩，為著尋出有 eu 韻个客語詞彙，日思夜想，強強會惱顛忒去，這種過程這下想起來，還試著當好搞，用客語寫新詩正實已生趣。

佢會在這位

【文圖／葉亭妁／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文研究所碩二】

佢聽著你溫柔个呢嚟
像阿姆在夜深个時節 摸細人仔面容時个話語
月光睡在你身項 搖搖擺擺
朦朧 又神秘个目光
夜了 大家都睡忒了聽毋著你个低喃

有時
行兼到
斯做得聽著
你輕手輕腳 將樹枝對若肩頭 推開
想謬風講啊了這幾日个心事

有時
你煞猛在圈圈个水紋肚
攣昨晡日該片夕陽

有時
你將學生仔个笑聲謬鳥仔个聲
高高低低
掛到樹頂
在暗晡夜孤栖个時節 做得重複放來聽

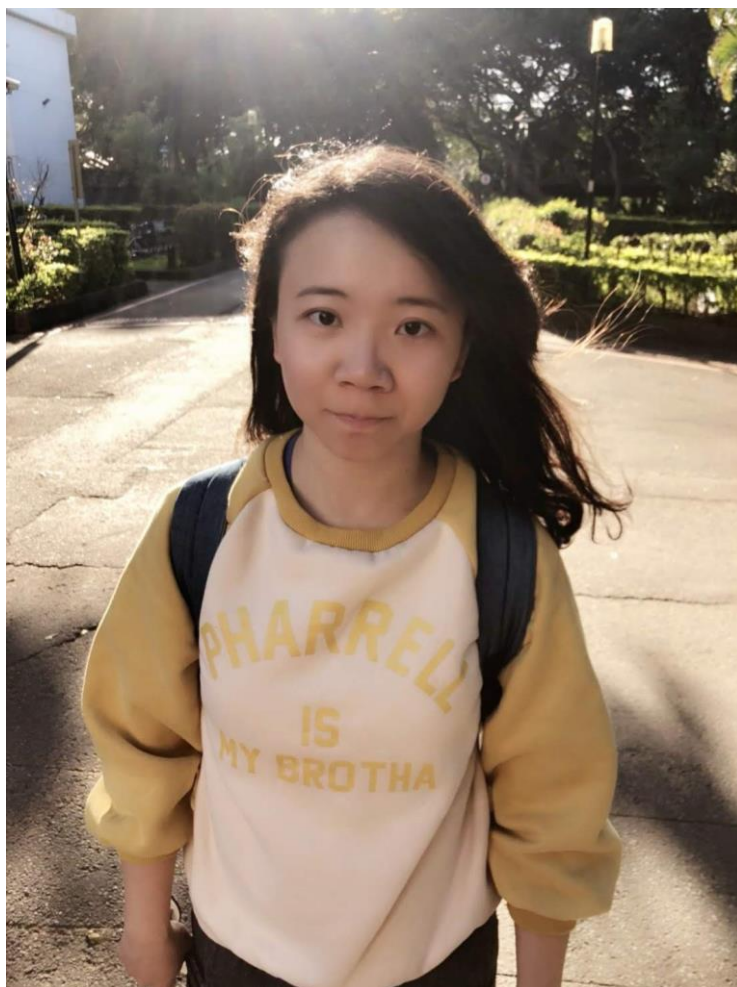
平常時
學生仔揸等書包 踏在你个背囊
你可能正分一大群鴨仔謬鵝个打嘴鼓
著驚 一下
麵包屑仔謬魚飼料在你清清个眼波
劃出一條鬧熱个弧線

遊客謬學生仔來來去去
翕相 打卡
留下來个係相片裡背肚个笑容
你溫柔个眼神從來斯係背景
毋係主角

大家都毋記得你个做伴
單淨在天時好个時節正會想著你个溫柔
毋過恁樣形，你還係
在偲兜愛走个時節
溫柔喊等偲俚
有閒正來寮

（海陸腔）

葉亭妤 聲檔 — 偲會在這位



〈偲會在這位〉得獎感言：

成為客家學院的一員後，我最喜歡的校園景點之一，就是中大湖。

每每坐在湖邊，總能感受中大湖的不同面貌，夜晚無人時的恬靜、白日生氣勃勃的熱鬧、下雨時煙雨濛濛還會伴隨幾聲鵝鴨的粗嘎叫聲，每種面貌的中大湖

都令人著迷，所以此次的客語文學獎，我以中大湖為主角，創作了作品。

很感謝有這樣的機會能讓我們以母語進行創作，也期望未來有更多人能加入客語創作的行列。

大憨番

【文圖／梁萩香／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】

大憨番~大憨番~

敢係紅毛番？

火性直接又好同人尖（同人尖：擠來擠去、好鬥）

毋過

做事從來無人嫌

大憨番~大憨番~

敢係唐山過臺灣？

韌性拗蠻像該番薯籤（番薯籤：曬乾薯籤、較韌）

毋過

做人從來無人嫌

大憨番~大憨番~

細細時節，講毋會聽，

番番

搞到番綻無時恬（無時恬：很調皮、停不下來似的）

大憨番~大憨番~

緊來緊大，做毋會驚

憨憨

做到會死行路背柑柑（背柑柑：操勞過度、駝背）

（四縣腔）

梁萩香 聲檔 — 大憨番



〈大憨番〉得獎感言：

有緣來到中央大學客家學院這個大家庭，每天看著教授們與學生們忙專題計畫案，還要專心客家學院的課業，鑽研客家文化，新世代客家子弟兵已不知「客」從何而來？但是勤奮向上任勞任怨的精神青出於藍！於是寫下「大憨番」似大人罵小孩的口頭禪，實際上是誇讚客家學院所有「老嫩大細」。

作品的發想是來自小時候傳統的四代同堂大家庭，許多莊嚴的廟宇找得到「憨番」，他們被壓在樑柱下，也像扛著樑柱，傳說好幾種，其一是當時臺灣人民不滿殖民政權強取豪奪，故趁建廟時，把「紅毛番」雕刻成「憨番」。

記憶中的家中長輩，一個比一個耐操，傳統的四代同堂大家庭生活，增產報國是左鄰右舍常對家人說的玩笑話，與兄弟姊妹的童年生活很調皮、很會玩，但也都叫得動、很肯做，嬉鬧遊戲的時間大多在幫忙農務中度過，卻也給我滿滿地幸福回憶。

感謝客家學院所有「老嫩大細」賦予我此次創作的動機，還有客家學院這段日子難能可貴的情感交流，以及我曾經擁有的四代同堂生活。

人情味

【文圖／宋佳靜／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文研究所碩二】

來來來
你摸
該桃園桃花袴个光滑
你看
該新竹茶花个水紅色
你鼻
該苗栗桂花个清香
你聽
該風颯颯个聲
尋來尋去
本成盡得人惜个係佢
浪漫个婚禮現場
落下靚靚个雪花
五月个天特別燒
細細花童來報到
每擺做鬧熱个時節
屋下就會當無閒
爺衰兄弟來搵手
分給隔壁鄰舍紅雞卵
上屋下屋通通有
一人一个豬籠板
老老嫩嫩共下來
婦人家打嘴鼓
男仔人打鬥敘
細人仔唱山歌
無論頭擺、下二擺係麼个
海水个藍
山排个青
水衣个黃
這片都會有人在
分人一个好屋下
鹹菜、覆菜、粢粑仔
隨時都有做得食

八音、山歌、收冬戲

逐日都像出去寮

分人感覺當歡喜

阿～這就係家个味道

（四縣腔）

宋佳靜 聲檔 — 人情味



〈人情味〉得獎感言：

創作〈人情味〉一詩是藉由客家人給予身旁友人一種溫度的傳遞，不論是家中的客家親人、學校的客家夥伴、校外的客家長輩皆讓人有熱情的心情傳染，透過客家等等相關飲食、文化、習俗來欣賞客家，我們都會發現客家的美好與可愛，在學校、家裡不用擔心吃不好、睡不著、穿不暖，因為客家人的家人們總會給予滿滿的愛、滿滿的暖。

假使

【文圖／陳偉毓／國立中央大學中文系碩二】

假使你愛離開
做得請你留等月光
白淨白淨
就像你笑哂哂仔个樣仔
莫分害佢撞走

假使你愛離開
做得請你留下涼風
莫分紙鷂仔飛不起來
就像你心焦个樣仔
軟習習仔

假使你愛離開
做得請你留下中大湖
莫分鵝仔失忒家鄉
佇毋著轉
就像佢走東走西
走毋到你个心肝肚

假使你愛離開
做得請你毋愛再過斡頭
再斡頭
看毋到佢

（四縣腔）
陳偉毓 聲檔 — 假使



〈假使〉得獎感言：

首先，要謝謝評審給予的肯定，首次創作客語詩就能獲得賞識十分幸運。

這首詩之於我的意義就像重新認識了自我的出生，因為雖然爸媽是客家人，但從小並未學習客家話，這次的創作過程中除了查閱客語字典之外，便是向爸媽重新學習客語詞彙的運用，特別是在學習朗讀的過程中，我本身也十分驚訝自己竟能無礙念出一段客語，竟帶有些陌生的鄉愁。

想與爸媽和自己的客家血統分享這首創作，假使沒有他們，便沒有這首詩的誕生。

後生部落格

客家三十口述歷史採訪 II

【文圖 / 周鈺凱 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系四年級】

跟著黃菊芳老師和博士班學姐一起採訪彭欽清老師，這是我第一次與彭老師近距離接觸，一開始我要請彭老師簽資料時還有點緊張，但彭老師非常地親和，隨口跟我聊了起來，讓我的緊張感瞬間煙消雲散，採訪過程也感到輕鬆許多。



彭欽清老師首先分享求學過程。老師談到他就讀國小時，政府正推行「國語運動」，在學校只能說「國語」，但是因為在家都是講客語，所以在學校有時候也會不自覺地說客語，像是有時候可能脫口而出：「係毋係」，而同學聽到可能就會跑去打小報告，因此就趕緊解釋自己講的其實是華語的「黑梅」。雖然這在當時可能是一件頗為嚴肅的事情，但現在再回顧其實是一件相當有趣的往事。而也只有經歷過當時社會環境的人，才会有這麼一段難忘的往事。

之後提到了客家風雲雜誌。彭欽清老師跟我們分享了許多當時「客家風雲雜誌」在經營上所遇到的問題。彭老師說客家風雲雜誌成立的初衷，是希望有一個不受政治力量影響並追求語言平等的媒體，而雜誌成立初期的成員都「盡煞猛」、「盡團結」，但是過一段時間後，便面臨到每個團體皆會發生的問題：成員間意見漸漸有了分歧，再加上一直沒有足夠的經費支持。老師說當時他們拉贊助拉到別人收到他們的請帖都會怕了，因此後來才改組成了「客家雜誌」。而改組後經費問題還是沒有改善，最後不得已接受了政府單位的贊助。感覺彭老師對於雜誌社這樣的發展有幾分的無奈，甚至最後老師也離開了雜誌社，但老師對於客家的熱情不減，依然在其他領域繼續為客家努力。

最後談到彭老師對於「還我母語運動」後族群關係的看法。彭老師說福佬依

舊非常的強勢，老師舉了前陣子新聞都有報導的例子：「客儂」以及「客儂仔」的差別，以及稱福佬話為「臺語」，而不承認客家話亦是「臺語」。顯示了客家在許多地方依然受到不平等的對待，甚至受到歧視。不過現在客家話也已經列入了國家語言，可謂一個顯著的進步，雖然離完全族群平等還有一段距離，但至少也不再駐足不前了。

龍潭三和客庄桐花步道

【文圖／高子晴／國立中央大學客家語文暨社會科學學系三年級】

這應該算是一趟意外的旅程吧！

旅行之於我是零碎的片段記憶，我很享受這樣的過程，下車後的世界和現實脫離的那種遺世獨立。

這次的遊訪，並不是在一個美麗的期待中開始，而是一堂大部分大學生在炎熱的晴天並不真的那麼喜歡的課—服務學習，要求我們到位於龍潭三和里的三和國小運動會時，辦一個關於毒品防治的宣導活動。



一路上的建築和景致，充滿著濃濃的客家味，許多客家鄉親聚集在這片土地，除了遍佈的梯田、還看到很多畜養牛雞的人家，遠方的山上可以看到一大片的油桐花海。

到達後，等待的時間十分漫長，便四處走走打發煩悶的情緒。偶然間一瞥，遠處是一條通往山上的步道，滿地桐花，讓人不禁多看一眼。瞬間，所有的記憶全部連結在一起，然而，一樣的场景，一樣的畫面，人事卻不再相同了。

上次到這賞桐花是好幾年前與父母親和爺爺一同出遊，每年的四五月是桐花

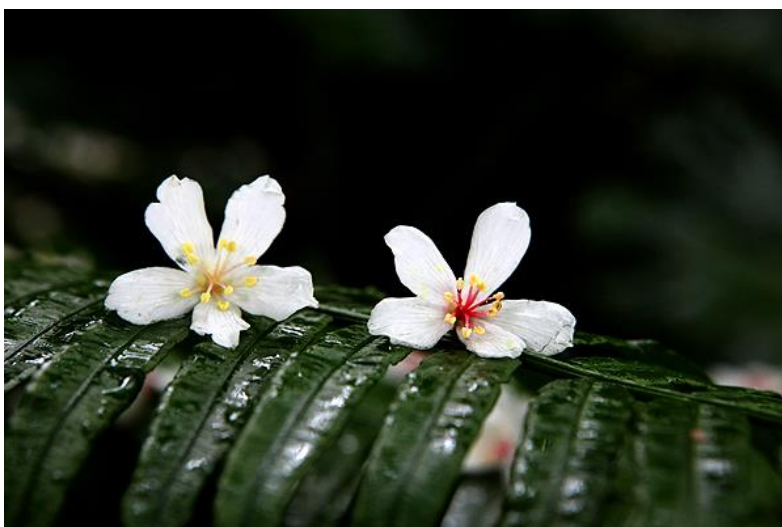
盛開的季節，也是這裡最美的時候，由於這路段的桐花步道相較於其他著名的觀光景點較鮮為人知，沒有清潔人員將一地掉落的桐花掃去，更沒有眾多的觀光客踐踏一地的雪白，美得讓人忘記呼吸。



通常龍潭這邊很多人會進入的路口是三元宮附近，比較好停車，也能夠順便參觀三元宮，還能夠索取桐花步道的地圖，廟裡的人也都很親切和善，讓外地人有種賓至如歸的感受。但是從三元宮進入要走 1.2 公里才會到桐花步道，也有很多人是從和窠文創園區進入，這樣就不用多走這一段路了，主要的桐花步道都位於和窠這邊，整個桐花步道全程約 2.5 公里。另外，桐花季時這裡常常會舉辦一些 DIY 的活動，適合全家大小一同出遊。

還記得爺爺告訴我關於桐花的小秘密：雄花具有 8-10 根雄蕊，雄花初綻時，雄蕊呈白色帶黃色花粉，然後雄蕊逐漸轉成紅色，一般而言，雄蕊在授粉（完成傳宗接代任務）後會整朵掉落，但是亦有受風吹等外力影響而提前掉落。

因此，掉落滿地的整朵雄花，常會有帶白色雄蕊與帶紅色雄蕊的落花雜錯，繽紛多彩。雌花內則有子房，子房上也有幾根如同花絲一般的分裂柱頭，但柱頭上不會有花粉，受粉後子房會慢慢長大成熟，即為皺巴巴的皺果油桐子。由於負有這麼重要的任務，因此，雌花不能整朵凋謝掉落，它只會脫去無用的花瓣，於是便一瓣一瓣地飄落下來，以致滿地都是碎花片，而不是一朵朵的，有時還可見到樹上有些殘缺不全的花朵，那就是雌花，如果整棵樹都是如此的話，那麼我們便可以肯定的說：「這棵樹是屬於雌株了。」



(圖片來源：新北市山岳攝影協會)

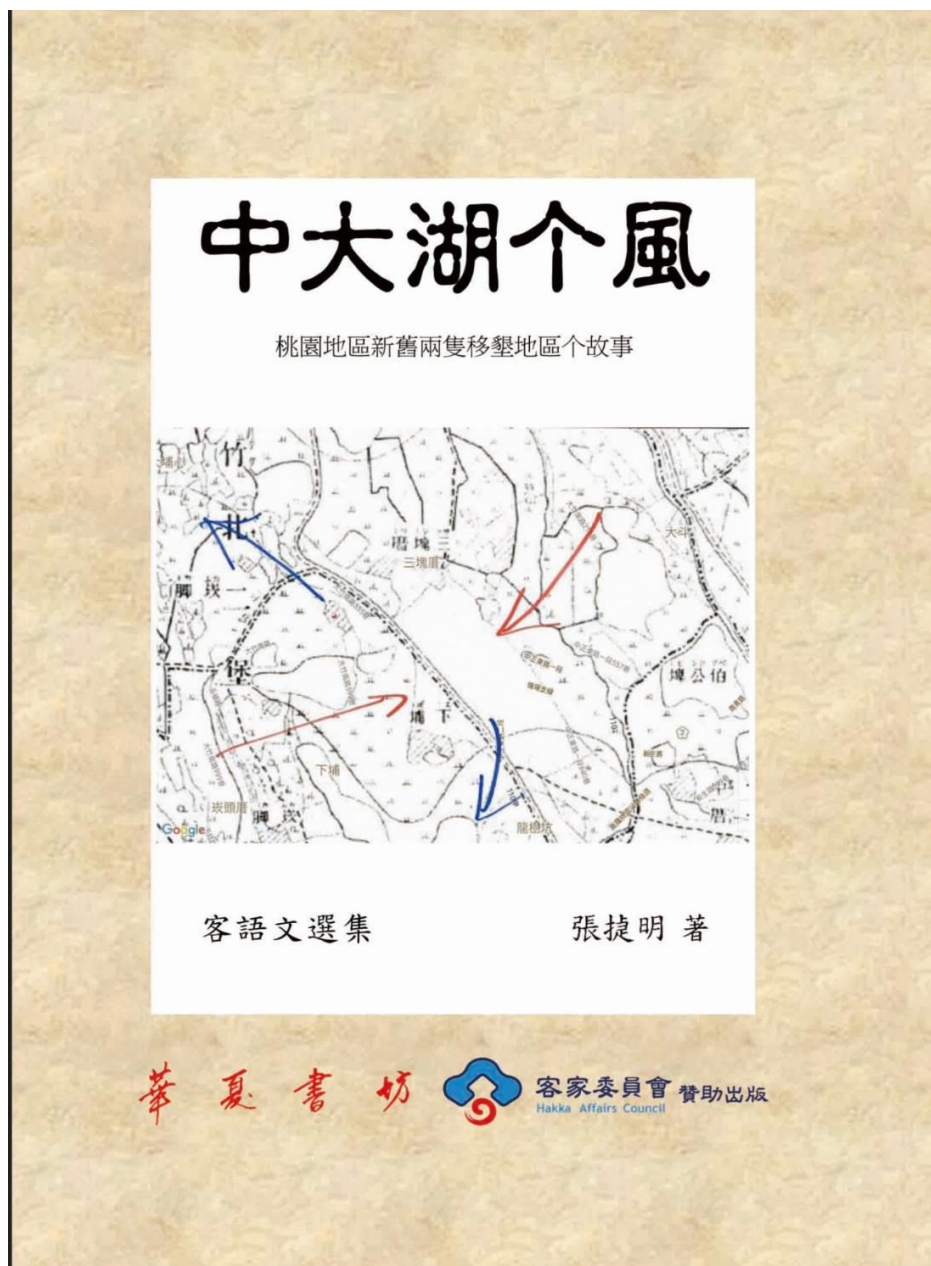
一路上的桐花樹樹蔭，讓人可以完全忘卻炎熱的天氣，微風徐徐，五月雪陣陣飄落，充滿著春天的氣息，三和里的油桐花樹都很高很大株，看的出來已經種植很久了，但也因為如此，很難和遠在高處的桐花單獨拍照，一路上也有零星的客庄，可以在路過時悄悄比較這些不同於閩南人和都市人的建築和生活方式，讓人忘卻一切凡塵俗事。

如今，爺爺去了很遠的地方，平日忙於生活瑣事的我，腦海中好久沒有爺爺的身影了，生命中很多東西必須要及時珍惜和把握，大家不妨擇時和家人一同出遊賞桐花吧！

新書快訊

《中大湖个風》

【文圖／張捷明／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】



自序（四縣腔）

桃園新舊兩隻移墾地區个故事

這本文學創作係僱研究論文个第一部分「出版」，寫一隻主題兩隻地域个故事，都摻移墾、水、客家族群語言有關。第一隻故事係寫清代桃園西片海唇大坵園庄个「閩/粵」、「河洛/客家」移民，從許厝港上岸開墾時節，因為水資源摻生

存問題發生个摩擦乃至械鬥个故事。另一隻故事來到一甲子前，又乜係水資源生存問題一大漢溪上游个大崙崙溪石門地峽愛起石門水庫所產生个移民，又退轉兩百年前大坵園海唇漢移民上岸个許厝港故事。桃園這一西一東兩隻地域、一舊一新兩隻時代个故事竟然有強烈个關聯，中大湖在這兩地中間由一條石門大圳做臍帶、客家學院在這歷史交會點通過盡新个修業辦法創作代論文做媒介，種種機緣交織催生矣這本書。

又因爭這係在研究客家語言、文字、文化、社會、經濟、政治个中央大學客家學院所寫，「學」當然就愛「用」，客語當然係這本書个第一語言，既然係客家學院，乜應該愛補加文學這著領域，故所頭到尾清一色用客語來創作書寫。毋使愁看毋識，做盡係漢字，其中盡重要个兩篇報導文學都有華文。

2015 年，僱進入中央大學客家學院讀在職專班，想研究客家文史摻客語文學。照中央大學客家學院在職碩士專班學位 104 年度修業辦法規定，做得用文學創作代替論文，毋過愛先正式出版，並公開發表，再提出兩萬字小論陳述創作理念，正做得申請口考，故所催生矣這本《中大湖个風》，歸本都係四縣腔客語文，毋過毋係單一文體，這係實驗性个，包含小說、散文、新詩、兒少文學、報導文學，甚至山歌，主題性探討移墾、移民、族群、語言……問題。排版順序從虛構先，感性次之、到真實報導，來呈現僱所看、所想、所感个各種議題。

中央大學原本就係有名个理工大學，漸漸加入人文學系，平衡了硬拚拚个印象；客語運動後，又再成立客家學院，就更多元化。這客家學院歸棟新建築就起到一個換新裝个老陂塘唇，中大人將佢喊作中大湖，當靚，四季花草綠、浮鴨戲水春，係新人雙雙對對在春風岸唇取景翕幸福个好所在。毋過這本《中大湖个風》寫个無共樣，毋單淨春風，還有寒風摻颱風，就像封面該張變遷圖，該歷史色目係暗色个。

欲窮千里目，更上一層樓，僱時常上去學院樓頂看風景；頭那頂白雲蒼狗來來去去，春鴨腳下暗暗伐，看山毋係山，看水毋係水，春風遊過中大湖畔。僱從西北面个大海，看到東南大山，想著幾年來，看著、聽著這條軸線上个土地故事。

桃園台地係萬塘之鄉，中大在這萬塘之鄉中央，望向東南遠山係大溪復興，該位有大崙崙溪，透過石門水庫水利設施，正成為歸隻桃園台地个水源頭，向西北看，係觀音大園沿海鄉鎮，係桃園大圳中壢大圳灌溉系統个水尾，中大湖老陂塘就在這水頭到水尾个半中央。僱企到這老陂塘唇个中大客家學院，吹等春夏秋冬四季各種个風，做文史調查學術研究，感受著桃園台地石門水庫水利措施完成前後為著珍貴如生命个水，在兩百年前摻五十年前所引發个沉重生命故事。毋過，僱毋係用論文工具解析研究，僱選擇無人行過个路，用文學創作寫出來。

佢毋驚人講「老來學吹笛，學得會來鬚就白。」年到一甲子，正轉到學生身分從頭拿起課本做研究。選修个第一堂課一黃菊芳老師个民間文學，一開頭就讀了一篇〈渡台悲歌〉：「勸君切莫過臺灣，台灣恰似刷人山」；再讀一堂邱榮裕教授个移墾史，開頭又係一篇「閩粵械鬥」、「漳泉械鬥」，算來先民移墾台灣係為著麼个？佢般會留下恁多个遺憾？

讀了這兜幾百年來个歷史，到底恁兜有學著麼个教訓無？有較和掇、較進步無？讀忒歷史除忒道嘆，佢希望一百年後个子孫重寫一本新个台灣史，會記載恁這代台灣人所有个族群都共下打拼和和掇掇，台灣從此一片春光。

2015 年佢將這道嘆，寫成一首客語新詩，題名〈時間个重量 -- 佢讀渡台悲歌〉，並投到 104 年教育部閩客語文學獎，得著該年个客語新詩首獎。

佢再回頭看這幾年間自家所經過个田野調查，這兜盲入中大前个興趣，下後就成為引領佢行入學院个機緣。從 2012 年熱天開始，同文史工作者莊華堂先生學習，第一擺正式注意著桃園觀音鄉个石門水庫移民新村，故所 2012-2016 就在觀音、大園个海脣分布个七只移民新村，摻石門水庫之間，來來回回幾下十擺，乜不斷个將調查結果，轉換成各種文學創作，得著各種文學獎肯定，希望分社會大眾看著這現代移民个问题。

在 2014-2017 期間，佢自家又再研究大園客家問題摻移墾調查，發現歷史檔案無明顯記載个閩粵械鬥摻四庄輪值，乜將調查結果轉換成文學創作投稿鍾肇政文學獎，再得著報導文學類首獎肯定，引起社會大眾个注意。看著這古代移民个问题，下後又用語言、歷史、文化各種面向探討，再用各種文類創作來表現，最後在 106 年閩客語文學獎得著小說、散文、新詩三隻獎項。

今佢將這幾年間，對兩隻新舊移民个相關田野調查資料，轉化為各種文類創作个成果，集成一本專題式个文學創作成果摻大眾分享，除忒做為中大研究生涯个成果，乜想成為客家文史研究轉為客語文學的先例。除忒做得供大學、研究所研究文史摻創作客語文學个範例，乜做得分母語老師、薪傳師、摻想接近客語文史个各界人士參考。

《中大湖个風》分做「石門水庫移民系列」、「大園移墾系列」共有十二篇，有報導文學、小說、散文、新詩、童話……等各種文類，其中九篇獲得各領域專家獎項肯定。

這本書係一本不拘研究形式个文學創作，除忒運用著邱榮裕教授个移墾學、黃菊芳老師个民間文學、徐貴榮教授个民間習俗，其外，因為係客語文學，故所

書寫文字方面也運用著秀琪教授个田野調查與語言學研究方法，摻客語研究與語料分析、用詞同文化方面還用著羅肇錦前院長个客家文化專題摻客語詞彙與文化，還有王俐容客家族群與文化專題，張翰璧教授个社會科學研究方法、甚至陳定銘教授客家社會企業與社會網絡分析、甚至定量、定性分析都有用著兜。

承蒙前院長孫偉教授、現任院長周錦宏教授、系主任秀琪教授、班導師鍾國允教授、指導老師黃菊芳等等在修業辦法中，努力促成文學創作代論文个實現。

至於客語寫作个學習，係長期踈等前輩腳步行个，像徐貴榮教授、邱一帆、黃子堯、黃永達、江秀鳳、葉日松、張芳慈……等數十位民間个客語文學前輩，田野文史調查係小說家莊華堂指導，上山下水體會來个。係單淨係創新題材摻文體、分自家從兒少文學領域再嘗試新个客語文寫作方向，煞猛開一條新路，將客語文創作風氣帶入學院，使得客家學院學位，除忒有嚴肅學術个一面，乜有軟性文學个另外一面。乜分客語文學除忒寫懷舊、寫童年、寫自家，還做得寫社會、歷史、關懷、天文、地理、學術……多面向無所不寫。

客語文學兩十年來，有人寫就有人研究，研究客語文學个論文乜不少：黃靖嵐學姊博論研究客語文學獎、左春香老師研究葉日松詩人、鍾振斌研究黃火廷小說人生、黃春芳老師研究客家安徒生張捷明……等。

用純客語來寫論文乜有人開了頭，係所知有幾下位：鍾振斌老師、羅金珠學姊……等，證明客語毋單淨用在農業社會，乜上得現代个學術殿堂。

至於用客語文學創作代論文个，在中大客家學院這係第一本，可能乜係全國、甚至全世界个第一本，當然啦，聽講交大客家學案乜有人共樣恁煞猛積極籌備中，希望會踈等完成。

感謝邱榮裕教授賜序鼓勵，感謝大家相惜。寫論文係新來嫂頭一擺入灶下，可能寫來無盡好，單淨係拋磚引玉定定，還望大家莫細義，多多摻係批評指導。

2018 年 5 月 於中央大學客家學院碩專班中大湖脣

有興趣購書者請私訊筆者 <https://www.facebook.com/zong.ciapmin>
或直接劃撥，帳號：19819384、戶名：張捷明、定價：400 元

藝文活動

「客家出版品補助」歡迎各界踴躍提案

【文／轉載自客家委員會】

一、客家委員會 107 年度第 2 次「客家出版品補助」自 107 年 6 月 1 日起至 6 月 30 日止（以郵戳為憑）受理申請，歡迎各界踴躍提案。本案相關資訊及作業要點(含附件表單)，請逕至客家委員會網站查詢下載(<http://www.hakka.gov.tw/政府資訊公開/法規與內規/行政規則/出版品類>)

二、為配合本會「獎補助系統」線上申辦作業，107 年度之申請採雙軌制進行(紙本及線上)，申請單位除線上申請外，另請檢附申請文件，函送客家委員會綜合規劃處收（242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 18 樓）。

三、有關本會「獎補助系統」相關系統操作說明(含帳號設定)請參考附件，若有疑問請電洽 02-89956988 轉 611 何小姐。(2018-05-25)

客家短片培訓計畫暨競賽開跑 5/16-6/27

【文／轉載自桃園市政府客家事務局】

為增進年輕族群及社會大眾對桃園客家文化資產之認識，桃園市政府客家事務局於 104 年辦理第一屆桃園客家微電影競賽，並於 105 年第二屆擴大納入社會組，並辦理影音培植講座；106 年擴大增辦培訓計畫及專業導師陪拍，希望透過徵件、培訓計畫以及專業導師陪拍等方式，為有志從事桃園客家映像紀錄之工作者，提供編導、攝製之培力；本(107)年續以培訓及陪拍輔導等多元方式，希望吸引有志參與之大眾，用影像記錄桃園客家精彩的故事及感動的瞬間，另透過公開放映及座談，提供創作者展演平台、與大眾對話交流，並讓更多觀眾經由影像瞭解桃園客家在地的故事。

主題由參賽者自訂，以桃園地區的客家文化內容為核心，並就信仰、歷史、建築、語言、音樂、文學、社區、人物為主題發揮，注重參賽團隊觀點的表達與創新，以桃園市為拍攝場所，並適度融入客語為佳。

歡迎所有對於客家文化影像紀錄有興趣之民眾參與，可至活動資訊區下載簡章！邀您一起來「客製映像」(2018-05-22)

徵件相關資訊：<http://www.2018tyhsc.tw/>

臺中客家國樂音樂會 6/9 豐原區原議政大樓前廣場舉行

【文 / 轉載自臺中市政府客家事務委員會】

Hakka Chinese Orchestra

2018 臺中客家國樂音樂會
巡演活動

6/9 (六)
19:30~21:30
豐原區原議政大樓前廣場
(臺中市豐原區圓環南路70號)

指揮 蔡玟玲

演唱 廖淑玲

二胡 符珈瑋

笙 劉彥均

唢呐 鍾孟良

笛子 林舜堂

演出單位
臺中市政府客家事務委員會國樂團

表演曲目

1. 花好月圓
2. 採茶調
3. 金曲懷舊70年
4. 客家歌謠 演唱 / 廖淑玲
♪ 十八姑娘
♪ 桃花開
5. 戰馬奔騰 二胡獨奏 / 符珈瑋
6. 拉呱 笙 / 劉彥均 唢呐 / 鍾孟良
7. 喜 笛子協奏 / 林舜堂
8. 桂花巷
9. 臺語老歌聯奏
10. 春華秋實

品咖啡 賞國樂
誠摯邀請您前來聆賞
月光下的客家音樂會，
現場供應香醇的現煮咖啡，
讓我們用音樂與咖啡，
為這一夜譜下
動人的樂章。

指導單位 | 客家委員會 臺中市政府 臺中市議會 主辦單位 | 臺中市政府客家事務委員會、臺中市豐原區公所
協辦單位 | 臺中市交通事件裁決處、臺中市繁榮葫蘆增進會、臺中市陽明客家協會、臺中市山海屯客家聯盟協會

本會國樂團於本(107)年 6 月 9 日晚間 7 時 30 分至 9 時 30 分假豐原區原議政大樓前廣場(臺中市豐原區圓環南路 70 號)舉辦本年度首場『2018 臺中客家國樂音樂會巡演活動』，難得的精彩節目，值得大家前往體驗大型國樂的震撼演出。

本音樂會節目內容豐富多元，由臺中市政府客家事務委員會國樂團擔綱主演，並特地邀請經驗豐富的聲樂老師廖淑玲演唱多首動聽的客家歌謠、二胡新秀符珈瑋

演奏「戰馬奔騰」、笙器演奏者劉彥均及嗩吶吹奏者鍾孟良合演「拉呱」以及笛子演奏家林舜堂演出的「喜」等國樂名曲，展現國樂的不同風貌，節目精彩可期、值得期待，歡迎各位鄉親一同前往聆賞優美的樂章。

本場音樂會提供公教人員研習時數 2 小時，請於活動前至行政院人事行政總處公務人員終身學習入口網 <https://lifelonglearn.dgpa.gov.tw/> 搜尋課程名稱，「2018 臺中客家國樂音樂會巡演活動-豐原場」並報名成功後，於活動當日演出前 30 分鐘至服務台辦理簽到手續，凡全程參加之公教人員，可核發研習時數，遲到或中途離席者不予核發時數。(2018-05-22)

客家新聞彙編

「幼幼客語闖通關」登場 大人小子共下來講客

【文圖／轉載自客家委員會】

一個個學齡前幼兒排隊等待，面帶笑容練習說著客語，準備參加接下來客語闖通關活動，這正是今（26）日「幼幼客語闖通關」認證的情景，客家委員會主委李永得特別前往新北市板橋區的忠山幼兒園，為小朋友加油打氣，並期勉家長與學校一起努力，讓小朋友能在自然的情境下，繼續學客語、說客語。



為掌握幼童學習語言黃金期，並鼓勵幼童及家長共同學習，客委會舉辦「幼幼客語闖通關」認證，今（26）日在全國 16 縣市，71 個鄉鎮市區，98 間認證所、109 個認證場歡樂登場。李主委一早前往板橋的忠山幼兒園，除向認證所的家長與老師親切問候，更彎下腰來，和幼兒們以客語交談，為他們加油打氣。

李主委表示，小朋友在幼稚園時期就接觸客語，能加強他們的學習動機與意願，尤其透過遊戲的方式，在輕鬆有趣的情境中自然「講客」，更能提升學習效果。除了學校課程之外，如果回到家，能和阿公阿婆用客語交談，相信小朋友的客語會越來越流利，因此，他期勉家長與學校一起努力，讓小朋友能在自然的情境下，繼續學客語、說客語。

李主委也提到，今（107）年「幼幼客語闖通關」少數腔調的報名人數，相較去年已有大幅成長，顯示客委會推廣少數腔調已展現成果。他指出，推廣少數腔調最大的困難在於師資問題，尤其在都會地區的教師難尋；未來將加強網路的教學資源，包括從教材與卡通各方面進行網路遠距教學，並與教師協會及學校共同努力，強化少數腔調語言師資的培訓，讓少數腔調也能傳承下去。

客委會表示，今年參與全國性闖通關認證幼童再創新高，共有 8,297 名小朋友報名，較去（106）年 7,095 人增加 1,202 人。又為讓幼童及家長與老師能就近參與認證，全國各縣(市)皆設有認證所，並動員 752 名檢定人員、1,749 名工作人員協助闖通關活動進行。

此外，今年首度提供「在園認證」服務，採預約制，幼童本身就讀之幼兒園團體報名人數達 30 人以上，即可預約 107 年 7 月 2 日至 12 月 15 日期間辦理「在園認證」，報名時間自即日起至 107 年 10 月 15 日止，未及參與全國性闖通關認證之幼童，請把握機會，以免向隅。活動詳情請至 107 年度幼幼客語闖通關認證網站（<https://abst.sce.ntnu.edu.tw/yoyohakka/>）查詢或電洽 0809-092-977。

（2018-05-26）

復甦東勢客傳藝 開辦客家獅製作研習班

【文／轉載自客家電視台／李新隆 台中東勢】

客家獅也叫作開口獅、盒子獅，或豬鼻獅等多種名稱，早期在台中市東勢區只要有廟會，鄉親就會舞客家獅助陣，但這項文化，在東勢卻消失超過 50 年，為此台中市客家民俗發展協會，特別開辦客家獅頭製作研習班，希望藉此將傳統技藝復甦起來。

在獅頭模型上面塗一層白膠，然後貼上小張的牛皮紙，就這樣一層一層慢慢貼，等乾了以後再畫上顏色，雖然製作過程耗時又費工，不過學員們卻都樂在其中。

學員 莊小姐：「一層紙乾了再貼第二層紙，第二層紙乾了再貼一層布，像這樣做起來要五層紙兩層布。」

學員 鍾小姐：「困難是不會 只要耐心，它要慢慢用心下去彩色，想要什麼邊邊的彩繪，要怎樣去做，以前不知道這是客家獅，第一次接觸真的很有趣。」

為發揚客家傳統技藝，並保留地方珍貴文化，台中市客家民俗發展協會特別開辦「客家獅頭製作暨獅頭彩繪研習班」，經過兩個月的研習，24 位學員完成 22 件客家青獅。

台中市客家民俗發展協會總幹事 魏坤文：「這種獅以前有人說是青獅，也有人說盒子獅，也有人說豬鼻獅，想想我們客家獅消失了，所以這次就成立一個，我們客家獅製作彩繪班。」

這些客家獅頭，目前正在東勢客家文化園區展出，協會表示，未來他們不只會成立「千歲客家青獅團」，還要到學校，教導學生製作獅頭及舞獅，要將消失已久的客家獅，在東勢重新找回來。（2018-05-28）

彰化孔廟辦音樂節 紀念賴和 124 歲冥誕

【文／轉載自客家電視台／李新隆 彰化】

5 月 28 日是台灣新文學之父，賴和 124 歲冥誕，為了向賴和致敬，賴和文教基金會 26 日下午在彰化孔廟舉辦音樂節，邀請多位音樂人現場演唱，並由學生演出賴和的一生，藉此紀念這位守護土地的客籍文學家。

彰化二林中正國小學生，以賴和的新詩「覺悟下的犧牲」為題材，演出賴和如何用文學，對抗日本殖民統治，藉此讓民眾認識這位台灣新文學之父。

中正國小學生 曾韋翔：「我今天演的是賴和，他是一位醫師，也是一位白話文作家，今天為了紀念賴和，我們演了一齣戲，它的名字叫作賴和的一生，讓大家了解賴和。」

民眾 梅小姐：「他很強調自己的文化，所以他反對日本的政府，然後他有些詩就有寫到這部分。」

5 月 28 日是賴和 124 歲冥誕，為了紀念這位客家籍詩人，賴和文教基金會特別在賴和的母校舊址，也就是彰化孔廟，舉辦第九屆賴和音樂節活動。

賴和文教基金會董事長 吳潮聰：「我們每年舉辦這音樂節的目的，就是要讓民眾能夠從賴和的文學作品裡面，去體會賴和當年在台灣文化協會，那個年代的一些思維。」

基金會表示，賴和除了是一位醫師，更是文學作家，他不僅推動了台灣新文學運動，更為日本統治下的台灣人發聲，以土地為念的精神，值得後人紀念。

(2018-05-27)

客家世界音樂會 傳統現代兼具.耳目一新

【文／轉載自客家電視台／梁雁 陳彥霖 台北】

客家歌曲這幾年越來越受歡迎，有許多音樂人都以新的音樂元素，創作客家歌謠，這幾年開始接觸客家歌曲的，廣青合唱團，最近特別舉辦「客家世界」音樂會，主題包括「花」、「童謠」和「流行樂」，共演出了 15 首，兼具傳統和現代風格的客家歌曲，讓聽眾耳目一新。

身穿花布背心，認真地唱著傳統歌謠，廣青合唱團讓客家小調「桃花開」，有了不一樣的新韻味，就連現代客家歌也能重新詮釋。

廣青合唱團指揮 邱怡芸：「我們這次音樂會，希望將客家歌能夠流行化，客家世界是很歡樂的歌，我們的伴奏老師她重新編曲過。」

廣青合唱團是業餘合唱團，不僅在演唱技巧上做了很多練習，為了要唱好客家歌，團員們更下了不少苦功。

廣青合唱團團員 徐玟芳：「我用錄音，或唸一句他跟一句，還有電話教學。」

廣青合唱團指揮 朱元雷：「歌曲一定要去了解，它的意義跟背景和語氣，尤其是客家語裡面有很多促音，我覺得促音就是很特別味道。」

合唱團員在練唱客家歌的過程中，更加了解客家文化，也藉由這樣的演出，希望讓更多人知道，當代客家歌已融合不同的元素，不再只是停留在傳統客家音樂的意象。(2018-05-25)

客家遇見希伯來！臺三線經典影像以色列開展

【文圖／轉載自客家委員會】

當臺灣客家文化遇見以色列希伯來文化，會擦出什麼樣的火花？「印象臺三線經典客家攝影展」本(5)月 20 日在以色列希伯來大學 The Bloomfield Library 開展，客委會主任委員李永得表示，這次是臺灣客家文物首度前往以色列展出，期盼能讓海外民眾看見臺三線獨有客家風情，進而愛上臺灣客家。



由客家委員會、外交部駐臺拉維夫臺北經濟文化辦事處及以色列希伯來大學共同辦理「印象臺三線經典客家攝影展」日前開展，客委會由李主委致贈經典客家攝影作品「掌牛阿婆」予駐臺北以色列經濟文化辦事處代表游亞旭(Asher Yarden)，宣告臺灣客家文化與希伯來文化交流正式展開。

李主委強調，臺灣客家文物第一次在以色列展出，不但促成臺灣客家與希伯來文化相互交流，同時結合希伯來大學本(5)月 23 日、24 日主辦「第 14 屆亞洲研究雙年研討會」，讓來自世界各地的與會學者透過臺三線經典照片認識臺灣客家文化與生活美學，也盼加強臺以雙邊文化交流，進而讓海外民眾認識並喜愛臺灣客家文化。

「印象臺三線經典攝影展」全臺巡迴展出時，獲得熱烈迴響；希伯來大學亞洲研

究系主任 Nissim Otmazgin 在參觀完新北場展覽後深受感動，其後在外交部、駐臺拉維夫臺北經濟文化辦事處、駐臺北以色列經濟文化辦事處、以色列希伯來大學及客籍攝影家等各界協助下，促成本次展覽。

「印象臺三線經典客家攝影展」將於以色列當地時間 5 月 22 日中午 12 時（臺灣時間 5 月 22 日下午 5 時）正式開幕，共展出 50 張臺三線客家照片，包含客籍攝影家鄧南光、邱德雲、吳金榮、謝其昶、李滇吉、葉裁、陳雲錦、梁國龍及李增昌等 9 人作品，客委會特別委請交通大學客家文化學院院長張維安及潘美玲教授前往以色列參加開幕活動，並在展覽現場以深入淺出方式介紹，讓國際友人更加認識臺灣客家。（2018-05-22）

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

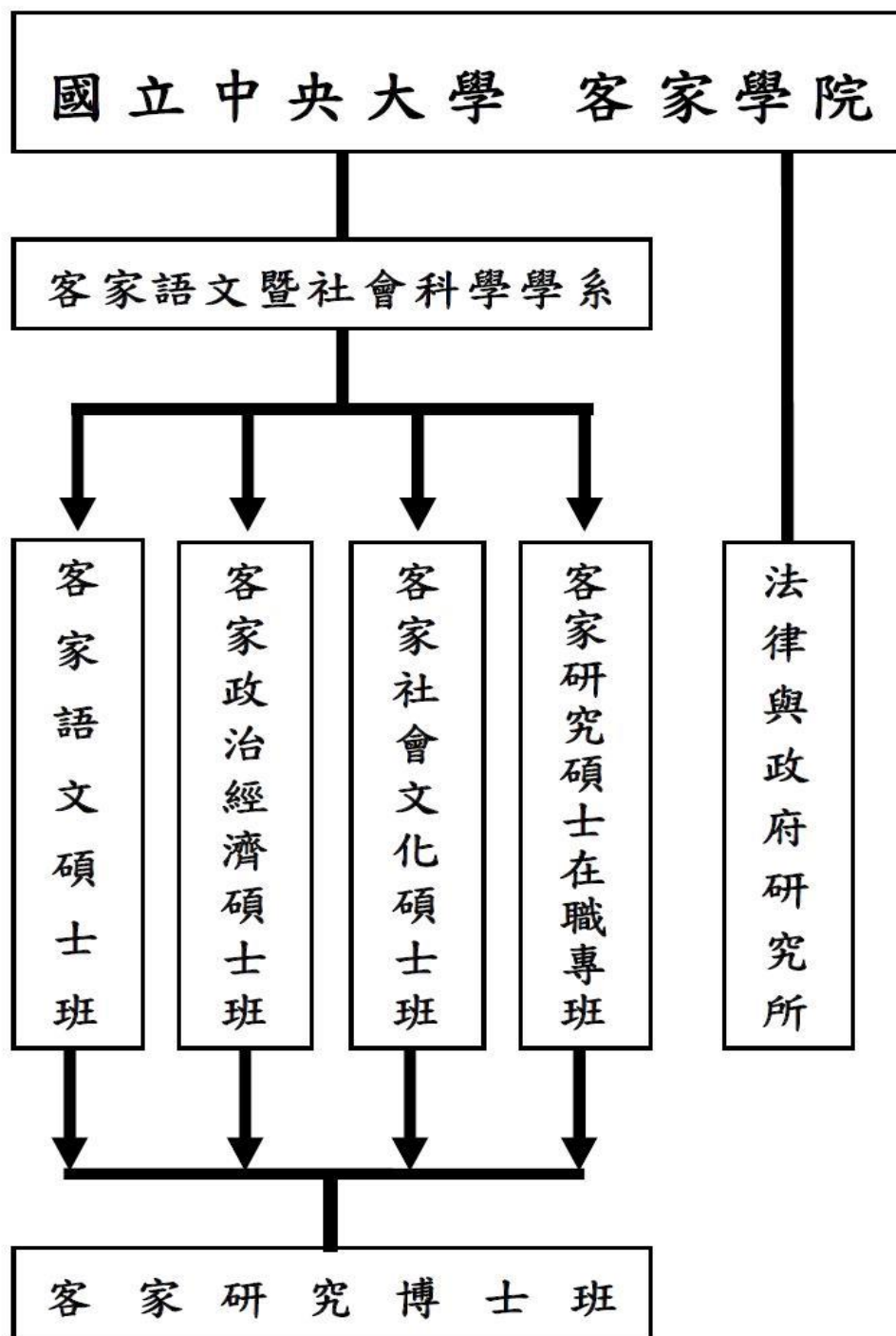
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！
恁仔細！
勞 瀝！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>